



Tlač a informácie

TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 17

1. apríl 2008

Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-267/06

Tadao Maruko/Versorgungsanstalt der deutschen Bühnen

REGISTROVANÝ PARTNER ROVNAKÉHO POHLAVIA MÔŽE MAŤ PRÁVO NA VDOVECKÝ DÔCHODOK POSKYTOVANÝ V RÁMCI PROFESIJNÉHO SYSTÉMU SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

Vnútroštátny súd musí overiť, či sa pozostalý registrovaný partner nachádza v situácii porovnateľnej so situáciou manžela, ktorý poberá spornú pozostalostnú dávku

V roku 2001 uzavrel pán Maruko na základe relevantného nemeckého zákona¹ registrované partnerstvo s návrhárom divadelných kostýmov. Jeho partner bol od roku 1959 poistený vo Versorgungsanstalt der deutschen Bühnen, organizácii poverenej správou dôchodkového a pozostalostného poistenia umelcov zamestnaných nemeckými divadlami. Partner pána Maruka zomrel 12. januára 2005. V nadväznosti na to žiadal pán Maruko Versorgungsanstalt o poskytnutie vdoveckého dôchodku. Jeho žiadosť však bola zamietnutá, a to z dôvodu, že stanovky Versorgungsanstalt neupravovali poskytovanie takýchto dávok pozostalým z registrovaných partnerstiev.

Bayerisches Verwaltungsgericht München, ktorý rozhoduje o žalobe podanej pánom Marukom, sa obrátil na Súdny dvor Európskych spoločenstiev s otázkou, či odmietnutie poskytnutia pozostalostného dôchodku registrovanému partnerovi predstavuje diskrimináciu zakázanú smernicou o rovnosti zaobchádzania v zamestnaní a povolani². Účelom tejto smernice je bojovať, okrem iného, aj proti diskriminácii na základe sexuálnej orientácie.

Keďže sa však táto smernica nevzťahuje na systémy sociálneho zabezpečenia a sociálnej ochrany, ktorých dávky sa nepovažujú za odmenu v zmysle práva Spoločenstva, Súdny dvor bol vyzvaný, aby najskôr určil, či možno spornú pozostalostnú dávku považovať za odmenu. V tomto ohľade Súdny dvor uvádza, že zdrojom profesijného systému sociálneho zabezpečenia spravovaného Versorgungsanstalt je kolektívna zmluva, ktorej cieľom je vytvoriť doplnkový systém k sociálnym dávkam vyplácaným na základe všeobecne záväznej vnútroštátnej právnej

¹ Gesetz über die eingetragene Lebenspartnerschaft zo 16. februára 2001 (BGBl. 2001 I, s. 266), zmenený a doplnený zákonom z 15. decembra 2004 (BGBl. 2004 I, s. 3396).

² Smernica Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani (Ú. v. ES L 303, s. 16; Mim. vyd. 05/004, s. 79)

úpravy. Tento systém je financovaný výlučne pracovníkmi a zamestnávateľmi z dotknutého odvetvia bez akéhokoľvek príspevnia z verejných zdrojov.

Okrem toho, starobný dôchodok, na základe ktorého sa vypočítava pozostalostný dôchodok, je určený len osobitnej kategórii pracovníkov a jeho výška sa navyše stanovuje v závislosti od dĺžky poistenia pracovníka a celkovej výšky zaplatených príspevkov. Pozostalostná dávka teda vyplýva z pracovného vzťahu zosnulého partnera a v dôsledku toho sa musí považovať za odmenu. A to je dôvodom, pre ktorý sa smernica uplatňuje.

Ďalej, čo sa týka otázky, či odmietnutie poskytnúť pozostalostnú dávku registrovanému partnerovi predstavuje diskrimináciu na základe sexuálnej orientácie, Súdny dvor v duchu rozhodnutia vnútroštátneho súdu konštatuje, že Nemecko síce vyhradilo manželstvo výlučne osobám odlišného pohlavia, zaviedlo však registrované partnerstvo, ktorého podmienky boli postupne zrovnoprávnené s podmienkami uplatňujúcimi sa na manželstvo. Podľa ustanovení stanov Versorgungsanstalt sa však poskytnutie pozostalostného dôchodku obmedzuje výlučne na pozostalých manželov. Keďže sa v takom prípade pozostalým registrovaným partnerom poskytnutie predmetnej dávky odmieta, zaobchádza sa s nimi menej výhodne ako s pozostalými manželmi.

V dôsledku toho Súdny dvor rozhodol, že za predpokladu, že pozostalí manželia a pozostalí registrovaní partneri sa vo vzťahu k dotknutej pozostalostnej dávke nachádzajú v porovnateľnej situácii, predstavuje odmietnutie poskytnutia pozostalostnej dávky registrovaným partnerom priamu diskrimináciu na základe sexuálnej orientácie. Preskúmanie splnenia tohto predpokladu prináleží Bayerisches Verwaltungsgericht München.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

Jazyky, ktoré sú k dispozícii: BG CS DE EN ES EL FR HU IT NL PL PT RO SK SL

Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-267/06>

Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.

Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balázs Lehóczki

Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028

Obrazové záznamy z vyhlásenia rozsudku sú k dispozícii na EBS „Europe by Satellite“;

túto službu poskytuje Európska komisia, Generálne riaditeľstvo tlače a komunikácie,

L – 2920 Luxemburg, tel: (00352) 4301 35177, fax: (00352) 4301 35249

alebo B-1049 Brusel, tel: (0032) 2 29 64106, fax: (0032) 2 29 65956